



Organisation Internationale pour les Migrations (OIM)

FEMISS

PRATİK BİLGİLER KILAVUZU
Türk ve Kürt Camiası



FEmmes
Migrantes :
Information
Sensibilisation
Soutien

ON SÖZ

Bu kitapçık, FEMISS (Göçmen kadınlar: Bilgilendirme, Hassasiyet kazandırma, Destek) projesinin çalıştaylarında verilen bilgileri kapsar ve bu bilgileri tamamlayıcı nitelik taşır. 2012 yılı boyunca Aubervilliers'de yürütülen çalıştaylarda, bir ön etüt sırasında Türk ve Kürt camialarından kadınlar tarafından belirlenmiş temalar ele alındı.

Bu kitapçık, renklerle birbirlerinden ayrılan farklı bölümleri sayesinde, faydalı olabilecek bilgileri içinden kolayca bulabileceğiniz, pratik bir kılavuz şeklinde tasarlandı.

Bu kitapçık dile getirilen temaların tamamını içermemektedir. Bu nedenle sizi yönlendirecek ve sorunlarınıza çözüm getirebilecek yerel kuruluşlar ve farklı inisiyatiflere ilişkin size güncel bilgiler verebilecek olan belediye servislerini düzenli olarak ziyaret etmenizi rica ediyoruz.



1951 yılında kurulan OIM (Uluslararası Göçmenlik Örgütü), göçmenlik açısından hükümetler arasında aktif olan başlıca örgüttür. 2012 yılı itibarıyla, 146 üye ülke ve dünya çapında 450 ofise sahiptir.

Fransa, OIM'in kurucusu ülkeler arasındadır. OIM hepimizin lehine olarak göçü canlı tutma, uluslararası işbirliğini güçlendirme, göç sorunlarına karşı pratik çözüm arayışlarını kolaylaştırma ve nihayetinde muhtaç durumdaki göçmenlere insani destek sağlama gibi hizmetler vermektedir.

www.iom.int

İÇİNDEKİLER

BÖLÜM I

Fransızca dilinin öğrenilmesi.....4

BÖLÜM II

İş bulma 11

BÖLÜM III

Sağlık ve Gebelik.....21

BÖLÜM IV

Hukuk ve Vatandaşlık.....32

BÖLÜM V

Aile Yaşamı.....41

PLAN..... 24 - 25

FRANSIZCA DİLİNİ ÖĞRENMEK

NEDEN FRANSIZCA ÖĞRENMELİSİNİZ?

Fransızca'nın öğrenilmesi entegrasyon sürecinin ilk aşamalarından biridir; diğer alanlarda takip etmeniz gereken yolları açıklayan birçok bilgi kaynağına erişiminizi sağlar. Birçok yöntem mevcuttur; önemli olan kişisel durumunuza en uygun olan yöntemi seçmenizdir. Kararlı ve hevesli olmaya çalışın! Kararlı ve hevesli olmak, entegrasyon sürecinin bu aşamasında başarılı olmanızı sağlayacak iki temel unsurdur.

AUBERVILLIERS DİL EĞİTİM PLATFORMU

Aubervilliers Belediyesi tarafından, 2011 yılından itibaren, şehirde Fransızca eğitimi almayı arzu eden kişilere yönelik kesintisiz hizmet veren bir danışmanlık ve rehberlik birimi kurulmuştur.

Bu platform nasıl işler?

Platformun bir çalışanı randevu üzerine sizi karşılar ve görüşmeniz sırasında Fransızca dilini öğrenmeniz kapsamında ihtiyaçlarınızı ve karşılaşılabileceğiniz güçlükleri (coğrafi, ailevi engeller vb...) tespit eder. Ardından, seviyenizin belirlenmesi ve profilinize en uygun Fransızca kursunu sunan birime yönlendirilmeniz için bir seviye tespit sınavına girersiniz. Bu testin amacı sizi yargılamak veya size not vermek değildir; yalnızca **size daha iyi danışmanlık hizmeti verilebilmesi için, daha iyi tanınmanızı sağlayacaktır.**

İLETİŞİM

25, rue du Moutier (Plan B4)
(Salle de quartier du Centre Ville)
01 48 34 07 39

Telefon ile randevu alın:

Salı, Perşembe
ve Cuma sabahı

Görüşmeler: Cuma sabahı

9:00 ila 12:00 arası

FRANSIZCA EĞİTİMİ VEREN FARKLI KURUMLAR

Aubervilliers ve çevresinde Fransızca eğitimi veren birçok kurum bulunmaktadır; bu kurumların işleyiş şekilleri, hedefleri, ücretleri birbirlerinden farklıdır. Bireysel durumunuza en uygun olan kurumu belirleyebilemeniz için, bu farklı kurumları tanımanız önemlidir.

- **Üniversiteye bağlı kuruluşların ücretli kursları:** Alliance Française ve Université Paris 8. Daha çok komple ve diplomalı eğitim verirler. Bunun yanında, gün içinde uygun zamana sahip olmayı ve Paris'e gelebilmeyi gerektirirler.
- **Yetişkinlere yönelik eğitim kurumları (örneğin: GRETA):** Fransız vatandaşlığını almamış ve çalışma izni sağlayan bir oturma kartına sahip yabancılar için ücretsizdir.
- **Dernekler:** Genellikle, haftada yalnızca birkaç saat ders verirler. Bazı dernekler tarafından donanım masraflarının karşılanmasına yönelik ücret talebinde bulunulsa da, bu ücretler makul sınırlar içinde kalmaktadır. Dernekler kişilere daha yakın hizmetler verirler ve derslerinin konuları çoğunlukla eğlenceli atölyeler şeklinde ele alınan günlük yaşamdır (örneğin; ASEA Derneği tarafından sunulan sosyoloji ve dil çalışmaları; bkz. « Aubervilliers'deki adresler »

AUBERVILLIERS'DEKİ ADRESLER

Association Nouvelle Génération Immigrée (ANGI)
9, rue de la Maladrerie (Plan B7)
01 48 34 85 07

Association Solidarité Emploi d'Aubervilliers (ASEA)
61, rue Hémet (Plan A5)
01 43 52 11 14

ASEA ayrıca şehrin diğer birçok mahallesinde de eğitimler vermektedir: EPICEAS (29, rue de la Commune de Paris), Vallès La Frette (34, rue Hémet), Maisons des pratiques de bien-être et de santé (1, rue Claude Bernard).

AMANA Hommes et migrations
62, avenue de la République (Plan C5) **01 48 34 18 69**

Mission Locale
122 bis, rue André Karman (Plan D5) **01 48 33 37 11**

Mission Locale genç yeti kinlere yönelik e itimler vermektedir.

PARENTHÈQUE
23, rue de l'Union (Plan E5)
01 43 52 76 28

Centre Roser
38, rue Gaëtan-Lamy (Plan B1)
01 48 34 12 30

Maison pour tous Berty Abrecht
35, rue Alexandre Dumas (Plan A8) **01 53 56 08 34**

Association Les Œuvres d'Artistes sans frontières
İletişim: M. Ben Yaghlane
06 30 72 65 11

Association du 1, rue des Noyers (Plan B4)
01 48 19 63 84
06 23 96 29 23

Association Liens, Unité, Médiation, Insertion, Ecoute, Réussite, Exister (LUMIERE)
79-81, rue Henri Barbusse (Plan D6) İletişim: Mme Dragen
06 62 38 95 92

GRETA Géforme
9-13, rue de la Nouvelle France (Plan C5)
01 48 96 99 50

SEINE SAINT DENIS (93) BÖLGESİNDE

Dil Eğitimi ve İş Bulma Platformları (POLE), Fransızca kursu almayı arzu eden kişileri bölgede bulunan farklı kurumlara yönlendirir. Aşağıda, POLE'ün merkez binasının ve Aubervilliers ile sınırı olan belediyeler kapsamındaki bürolarının adreslerini bulabilirsiniz:

POLE La Courneuve

139, avenue Paul Vaillant Cou-
turier - 93120 La Courneuve
01 48 13 02 66

POLE Saint-Denis

6B, quai de Seine
93200 Saint-Denis
01 48 13 02 66

POLE bir dil seviyesi değerlendirmesi gerçekleştirir ve DILF, DELF ve TCF sertifikalarını verir (Bkz. «Fransız dili diplomaları»). Ayrıca RSA'dan faydalananların Fransızca kurslarına yönlendirilmesini de gerçekleştirir.

Fransız dili sertifikaları ve diplomaları

Fransızca seviyenizi örneğin işverenler nezdinde ispatlamanızı sağlayan farklı diplomalar mevcuttur. Ayrıca, 30 Kasım 2011 tarihinden itibaren, Fransız vatandaşlığının elde edilmesi için sunulacak belgelere bir Fransızca dil diploması da eklenmiştir.

Hangi sınavlardan geçeceksiniz?

Fransızca dili diplomasına ilişkin normlar Avrupa Dilleri Müşterek Referans Sistemi (CECRL) tarafından belirlenir. Fransız vatandaşlığının talep edilebilme-

si için, bir B1 seviye sertifikaya sahip olunması gerekmektedir.

B1 seviyesine sahip bir kişi, CECRL tarafından «açık ve standart bir dil kullanıldığında ve işte, okulda vb. ortamlardaki alışıldık durumlar kapsamında temel hususları anlayabilen kimse» olarak tanımlanmaktadır. Yine bu tanıma göre, bu kişi, hedef dilin konuşulduğu bir bölgede seyahati sırasında karşılaşılabileceği durumların büyük bir bölümünde kendi başının çaresine bakabilir. İlgili alanları çerçevesinde ve alışıldık konular hakkında basit ve tutarlı konuşmalarda bulunabilir. Bir olayı, bir deneyimi veya bir rüyayı anlatabilir, bir umudu veya amacı tasvir edebilir, bir proje veya bir fikir için kısa açıklamalar veya gerekçeler öne sürebilir.

Aşağıdaki sertifikalar elde edilebilir:

- **DELF** (Fransızca dili eğitim diploması)
- **TCF** (Fransızca bilgisi seviye tespit sınavı)
- **TEF** (Fransızca seviye tespit sınavı)

Bu üçü arasında yalnızca **DELF** bir diplomadır. **DELF**'in elde edilmesi diğer ikisine göre daha zor olabilir; zira dil becerilerini dört ana başlık altında değerlendirmektedir: Yazılı anlama, sözlü anlama, yazılı ifade, sözlü ifade. Testlerin toplam süresi 2 saattir.

TCF tüm dil becerilerini değerlendirir; ancak Fransız vatandaşlığı elde edilmesine yöneliktir. Yalnızca sözlü beceriler değerlendirilir (değerlendirmenin en yüksek oranlı bölümünü oluşturan, sözlü kavrama yetisine önem verilmektedir). Sınav süresi toplam 1 saat 30

dakikadır.

TEF yalnızca sözlü değerlendirmeye dayalı bir sınavdır.

Testleri detayları ile açıklayan broşüre aşağıdaki «légi-france» sitesinden elde edebilirsiniz: http://circulaire.legifrance.gouv.fr/pdf/2011/12/cir_34304.pdf

Bu diplomalar nerelerden alınır?

Her bölgede bu diploma ve sertifikaları vermeye yetkili birçok merkez mevcuttur. Seine-Saint-Denis'de, size en yakın POLE'e başvurmanız gerekmektedir (Bölgedeki POLE bürolarının adreslerini yukarıda bulabilirsiniz).

Ücretleri nelerdir?

Ücretler diplomaları veren/sınavları uygulayan merkezlere göre değişiklik göstermektedir. Courneuve'deki POLE'ün 2013 yılı tarifeleri DELF için 48 -150€, TCF için ise 90€ arasında değişiklik göstermektedir (ayda birçok oturum düzenlenir).

Tüm bilgileri (merkezler, diplomalar ve sertifikalar, tarifeler...) Uluslararası Pedagojik Araştırmalar Merkezi'nin (CIEP) sitesinde bulabilirsiniz.

<http://www.ciep.fr/>

BÖLÜM II

İŞ BULMA

CURRICULUM VITAE (C.V.) (ÖZ GEÇMİŞ)

C.V. hazırlamak, iş arayışınız çerçevesinde çoğunlukla atacağınız ilk adımı oluşturur. Bu bölüm, C.V'nizi kendi başınıza hazırlayabilmeniz için size anahtar bilgiler vermektedir; daha sonra belgeye son halini vermek üzere desteğe ihtiyacınız olan yerleri tespit edeceğiz.

Neden bir C.V. hazırlanmalıdır ?

C.V., talip olunan bir iş (staj, tez, iş...) için sahip olunan becerilerin sunulması ve ortaya konulmasını sağlar. İşe alım sürecinin bir sonraki aşamasına geçebilmek için, ilk aşamanın başarılması söz konusudur.

C.V. belli bir ilana cevap vermek için gönderilebileceği gibi, genel adaylık sunumu için de kullanılabilir. Potansiyel işverenin adresine giderek elden de teslim edebilirsiniz.

C.V.'nin içeriğini oluşturan elemanlar

C.V.'nizi hazırlamaya başlamadan önce, vermeyi arzuladığınız bilgiler üzerinde etraflıca düşünmelisiniz. Sizi açıklayan bilgileri bir karalama kağıdı üzerine not edin: Becerileriniz, tecrübeleriniz, güçlü yanlarınız,

zayıf yanlarınız, almış olduğunuz eğitimler, mesleki ve kişisel deneyimleriniz. Tarihler, süreler ve yerlere yönelik açık bilgiler verin. Hedeflenen işe en uygun elemanları seçin: Kendi kendinize nelerin işverenin ilgisini çekebileceğini sorun.

CV MODELİ

İletişim bilgileri

Başlık

Fotoğraf

BECERİLER/BİLGİLER

TECRÜBELER/ŞİRKETLER

DİĞER

Şimdi C.V'nin farklı elemanlarını ele alalım. (Modelde İtalic olarak yazılan kelimeler C.V'niz üzerinde bulunmamalıdır).

- **İletişim bilgileriniz.** Burada adınız, soyadınız, adresiniz, telefonunuz ve e-posta adresinizi belirtirsiniz. Bunun dışındaki diğer bütün bilgiler mecburi değildir. İşe kabul edilmeniz açısından engel teşkil edebilecek olan bilgileri vermeyin (küçük yaşta çocuk

sahibi olmak, çok genç veya çok yaşlı olmak vb...)

- **Başlık.** Buraya hedeflediğiniz işin adını yazarsınız. Bu kısım işverenin ne yapmayı arzuladığınızı bilmesi açısından önemlidir. C.V.'nizin dikkati çeken bölümüdür.
- **Bulunulan coğrafik alan başlığın altında belirtilir.** Bu işverenin adaylığınıza dikkate alması açısından teşvik edici, önemli bir eleman olabilir.
- **Fotoğraf** (model üzerinde gri olarak gösterilen kısım) zorunlu değildir. Bir fotoğraf koyacaksınız, fotoğrafın iyi kalite olmasına ve sizin hakkınızda iyi bir izlenim oluşturmaya dikkat edin.
- **Eğitimleriniz ve diplomalarınız.** Elde ettiğiniz tüm diploma veya seviyeleri (yabancı diplomalar da dahil) bu kısımda belirtmeniz gerekmektedir. Ayrıca konuştuğunuz dilleri ve seviyelerini de belirtin. Ana dilinizi belirtmeniz gereksiz olduğunu düşünmeyin ve lütfen «temel seviyede» olsa dahi Fransızca dilini belirtin.
- **Mesleki tecrübeleriniz.** Bu bölümde, şu bilgileri vermeniz gerekmektedir: Geçmişte çalıştığınız kuruluşların adları, çalışma tarihleri (ay ve yıl), yapılan iş, faaliyetiniz kapsamındaki sorumluluklar ve tamamlanan görevler, kullanılan araçlar ve donanımlar.
- **Bilgileriniz ve becerileriniz.** Bilgileriniz eğitimle edinmiş olduğunuz şeylerdir. Becerileriniz ise yapabilme kapasitesine sahip olduğunuz şeylerdir. Beceriler bir iş dışında elde edilebilirler. Örneğin,

bir anne iseniz, özel bir eğitim almamış olsanız dahi çocuk bakmasını, çocuklarla ilgilenmesini bilirsiniz.

- «Diğer» başlıklı bölüm. Bu kısım, ancak işveren için faydalı bilgiler sağlıyorsa önem taşır.

Fazladan birkaç tavsiye...

Fransa'da, C.V'ler genellikle kısa olarak, bir sayfa, olsa olsa iki sayfa halinde hazırlanırlar. C.V.'nizin sunumu kusursuz olmalıdır: Bir bilgisayarda, Word veya PDF formatında hazırlanmış olmalıdır, sayfa düzenlemesi çekici olmalı, herhangi bir yazım hatası bulunmamalıdır.

Tecrübeleriniz veya diplomalarınız hakkında asla yalan bilgi vermeyin. Ayrıca C.V.'nizi gereksiz bilgiler ile doldurmaktan, gereksiz zaman kaybına neden olmaktan kaçınin.

İŞ ARAMA

Pôle Emploi

İş arayışınız çerçevesinde temasta bulunacağınız ilk birimdir. Pôle Emploi sizi iş arayan kimse olarak kaydeder, tazminat haklarınızı belirler, sosyal yardımların ödemelerini gerçekleştirir ve bilhassa da bir işe girinceye dek size iş arayışınız sürecince eşlik eder.

İş piyasasına girişinizi kolaylaştırmak için birçok girişimde bulunulur: Potansiyel işverenler ile iletişime geçmeniz sağlanır, eğitime yönlendirilirsiniz, C.V ve niyet mektubu hazırlamaya yönelik tavsiyeler edinirsiniz.

DIKKAT

Pôle Emploi'ya kayıt olmanız için bazı koşulları sağlıyor olmanız gerekmektedir: Fiilen bir iş arayışı içinde olmanız, çalışma yaşında olmanız ve yabancı uyruklu iseniz, çalışma hakkı veren bir oturma kartına sahip olmanız.

İş ilanlarını nerelerde bulabilirsiniz?

Pôle Emploi aracılığı ile teklif edilen işler dışında, şansınızı çoğaltabilmeniz için farklı yayın kanallarından arayışınızı aktif bir şekilde devam ettirmeniz önemlidir. Bu iş teklifleri nerelerden bulunabilir?

- Basından (genel veya mesleki yayınlar)
- Şirketlerin İnternet sitelerinden
- Genel iş bulma sitelerinden (Monster, Actujob...)
- İş ve işçi bulma kurumlarının sitelerinden (Adecco, Manpower, Randstad...)
- Özel iş ilanı sitelerinden (Emploi-service, e-hotellerie...)

İnternet üzerinden aramalarınızı meslek, anahtar kelime (örneğin sahip olduğunuz becerilerden yola çıkarak) veya sektöre göre sınıflandırarak gerçekleştirebilirsiniz.

Seçim kriterleri

İş arayışınızda maksimum seviyede verimli olabilmek için, neler yapabildiğiniz ve neler yapmayı arzuladığınız üzerine kendinize maksimum soru sormanız önemlidir. Seçim kriterleri başlıca olarak şunlardır:

- İşin yeri
- İstenen tecrübeler
- İstenen eğitim
- İstenen bilgiler
- Çalışma saatleri (İşbaşı saati çok erken ise, gerekirse, toplu taşıma ve/veya çocuk bakım saatlerini kontrol edin)
- Ücret

Genel başvuru

Mevcut iş ilanları ile yapılan aramaya paralel olarak, genel başvurular da bulunabilirsiniz. Bunun için, ilginizi çeken şirket veya kurumları seçerek, faaliyetleri hakkında bilgi alarak, mümkünse bilgi ve randevu talep etmek için iletişim kurulacak kişinin adını bularak başlayın (servis sorumlusu, İnsan Kaynakları sorumlusu).

Bir telefon numarası bulamıyorsanız, C.V.'nizi veya niyet mektubunuzu posta yoluyla gönderebilir, hatta C.V ve niyet mektubunuzla birlikte doğrudan kapılarını çalarak da başvuruda bulunabilirsiniz.

YAPMIŞ OLDUĞUNUZ BAŞVURULARINIZIN SEYRİNİ TAKİP EDİN

Adaylığınızı sunmanızı takiben 8 ila 15 gün sonra şirketler ile yeniden temasa geçin, tek bir belge üzerine iletişim bilgilerinizi, tarihleri, telefon bilgilerinizi yazın... Bir ilan üzerine başvuruda bulunmuşsanız, iş arama dosyanız içinde işe ait bir açıklamayı saklayın.

Bir aday kendisini hazırlar. C.V.'nizi hazırlarken ve kendinizi işveren açısından cazip kılmak için vereceğiniz bilgileri seçerken aceleci davranmayın. Aşırı bilgi vermeyin, mümkün olduğunca açık ve net olun (işe alacak kişinin profilinizi birkaç saniyede öğrenebilmesi gerekmektedir).

Adaylık süreci aynı zamanda kendinize yöneldiğiniz bir süreçtir: Kariyeriniz, çalışmayı arzuladığınız kuruluşların tipleri hakkında düşünürsünüz. Bu zor ancak temel önem taşıyan bir iştir.

Nasıl hareket edeceğinizi bilemiyorsanız, sizin yerinize hareket etmeksizin size yol gösterebilecek olan, konuda uzman kimselerden destek talebinde bulunabilirsiniz.

Pôle Emploi danışmanları, projenizi belirlemeniz, C.V.'nizi ve niyet mektubunuzu hazırlamanız konusunda size destek olmak üzere hizmet vermektedirler.

Ayrıca arayışlarınız çerçevesinde size bireysel olarak eşlik edebilecek olan, Centre d'Information pour le Droit des Femmes et des Familles (CIDFF) (Aile ve Kadın Hakları Danışmanlık Merkezi) :



CIDFF 93

1, rue Pierre Curie (Plan A4)
93120 La Courneuve
01 48 36 99 02

DIĞER BİR OPSİYON:

Kendi işinizi yaratmanız için, Association pour le Droit à l'Initiative Economique (Adie) (Ekonomik İnisiyatif Hakkı Derneği) size yardımcı olabilir. ADIE, klasik bankacılık sisteminden faydalanmakta güçlüklerle karşılaşan kişilere mikro kredi sayesinde şirketlerini ve dolayısı ile işlerini kurmalarında destek vermektedir.



Adie

Agence d'Aubervilliers
35, rue du Moutier (Plan B3-B4)
01 48 33 56 26

ADIE serbest meslek faaliyetlerinin oluşturulması veya geliştirilmesi için küçük çaplı krediler sağlar. Amaç, bankalardan kredi elde edemeyen kimselere ödünç para verilmesidir. Bu kişinin kendi işini kurmasında ufak çaplı bir destek sağlar.

ADIE sayesinde işinizin gelişim temposuna göre, azar azar kredi alabilirsiniz. Pratik olarak, ilk verilen kredi çoğunlukla 500 € ila 2000 € arasında bir tutardadır. Alınan ilk kredi düzgün olarak ödendiğinde, maksimum 10000 € tutarına dek, daha yüksek tutarlarda krediler elde edilebilir.

Finansman, gayri resmi bir faaliyetin resmileştirilmesine yönelik de bir fırsat oluşturur.

ADIE'nin mikro kredisini nasıl elde edersiniz?

Bir mikro krediden faydalanabilmek için, Aubervilliers'deki büroya doğrudan başvuruda bulunmanız gerekir; orada sizi her talebi ayrı olarak inceleyen bir ekip karşılar.

ADIE, ekonomi ve insana yönelik üç temel prensibe göre değerlendirmede bulunarak kredi verir:

- **Siz:** Kararlılık dereceniz, becerileriniz, tecrübeniz.
- **Projeniz:** Müşteri potansiyeliniz, faaliyet alanınız, öngördüğünüz hasılat vb.
- **Geri ödeme kapasiteniz:** Güncel bütçenize ve mikro şirketinizden elde edeceğiniz gelir perspektiflerine uygun olarak ve kendinizi finansal açıdan güçlük çekebilecek bir duruma sokmaksızın, her ay geri ödeyebileceğiniz tutar.

ADIE konu üzerine tartışmaya ve insan kriterine büyük önem vermektedir: Bu yönü ile de yalnızca finansal açıdan değerlendirmede bulunan ve kararlılığınız ve

projenizin sağlamlığına rağmen size kredi vermeyi reddedebilen bankalardan ayrılmaktadır.

İlk görüşme sırasında, bir ADIE danışmanı finansman ve destek açısından ihtiyaçlarınızı değerlendirir. Projenizi hazırlamanıza yardımcı olur. İkinci aşamada, projeniz size kredi verilmesine izin verecek olan Kredi Komitesi tarafından onaylanır. Ya da, çok riskli olduğu kanaatine varılması durumunda, projeniz üzerinde biraz daha çalışmanız istenir.

DIKKAT

ADIE, verilen kredinin %50'sine karşılık gelen bir tutar için, projenize kefil olacak birini göstermenizi ister. Kefil para ödemesinde bulunmaz, ancak «zorlu anınızda» size destek olabileceği sözünü verir.

ADIE ayrıca «grup» kredileri de vermektedir (iki, üç veya dört kişi bir araya gelinerek alınan krediler). Herkes kendi projesine ve kendi bütçesine sahiptir. Bu sistemde kefil koşulu aranmamaktadır; çünkü borçluların her biri diğerine bağlıdır: Birinin vadesi gelen borcunu ödemekte güçlükle karşılaşması durumunda, diğer borçlular onu yerine ödemedede bulunurlar.

BÖLÜM III

SAĞLIK, GEBELİK

Sağlığınız son derece önemlidir; fiziksel ve ruhsal açıdan sağlıklı olmanız Fransa'ya uyum sağlamanız açısından temel önem taşıyan unsurlardandır.

FRANSA'DA SAĞLIK

Fransa'da sağlık yardımlaşmalı bir sisteme dayanmaktadır; öyle ki, gelir seviyesi ne olursa olsun, herkesin sağlık hizmeti almaya hakkı vardır. Bu kullanmanız gereken bir haktır. Sécurité Sociale (Sosyal Sigorta Kurumu), Fransa'da kamu sağlığı politikasının idaresi ile görevlendirilmiş olan kurumdur.

SÉCURITÉ SOCIALE (ASSURANCE MALADIE)

Centre 567 : 44/46, rue
Danielle Casanova (Plan A6)

0820 904 193

Pazartesiden Cumaya,
8:30 ila 12:30 ve
14:00 ila 17:00 arası

SÉCURITÉ SOCIALE (ASSURANCE MALADIE)

Centre 23 : 2, rue des Ecoles
(Plan E6) **0820 904 193**

Pazartesi - salı -
perşembe ve cuma,
8:30 ila 17:00 arası

Nasıl görev yapar?

Sağlık sigortasından faydalanan herkes, başka bir kuruma bağlı olsa dahi, Sécurité Sociale tarafından verilen kendi sağlık kartına (carte vitale) sahiptir. Bağlı olduğunuz kurum işvereninize göre değişiklik gösterir: Sağlık Sigortası Kurumu'na kaydınızı yapmakla görevli olan kişi işvereninizdir.

Bir işte çalışmıyor iseniz, iki olasılık söz konusudur:

- Bir sağlık sigortasından faydalanmakta olan bir aile bireyine bağlanabilirsiniz (buna «hak sahibi» adı verilir),
- Veya bir sağlık sigortası kurumuna prim ödemesinde bulunmayan kimselere prim ödeyen kişiler ile eşit seviyede sağlık hizmeti erişimi sağlayan Couverture Maladie Universelle'den (CMU) faydalanmanız gerekir.



Aşağıda bir sağlık kartı (carte vitale) örneği görüyorsunuz.

Sağlık kartınızda size ilişkin birçok bilgi kayıtlıdır. 2007 yılından itibaren, sağlık kartlarının üzerinde artık kart sahibi kişinin fotoğrafı da bulunmaktadır. Sağlık kartınızı 2007 yılından önce aldıysanız, yeni bir sağlık kartı almak üzere değiştirmeniz gerekmemektedir.

Sağlık kartınızın üzerinde soyadınız, adınız ve sağlık sigortası numaranız bulunur. Bu numaranın ilk rakamı

cinsiyetinizi ifade eder (1 erkekler, 2 ise kadınlar için kullanılmaktadır), ikinci ve üçüncü rakamlar doğum yılına karşılık gelirler (yani yukarıdaki örnekte, kart sahibinin doğum yılı) 1969'dur, yani 2012 yılında 43 yaşındadır), dördüncü ve beşinci rakamlar doğum ayınıza karşılık gelirler (bu durumda kart sahibi Mayıs ayında doğmuştur), altıncı ve yedinci rakamlar ise doğduğunuz bölgenin kodudur (Fransa dışında doğmuş olan kimselerin kartında «99» yazılıdır.)

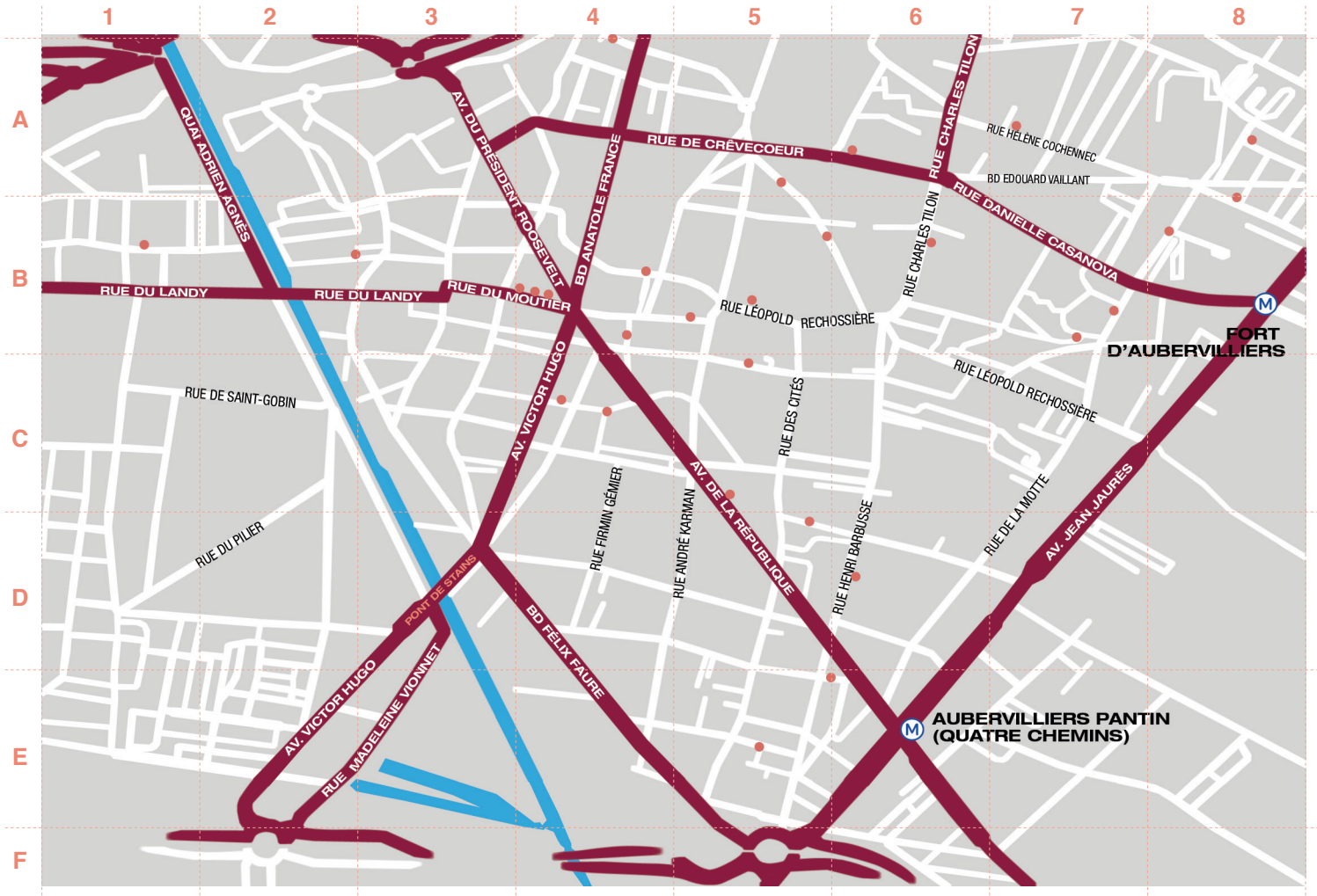
DIKKAT

Sağlık kartının düzenli olarak güncellenmesi gerekmektedir (her adres ve statü değişikliğinde)! Bu işlemi Sécurité Sociale'a başvurarak veya güncelleme sistemi bulunan bir eczaneden gerçekleştirebilirsiniz.

Geri ödeme sistemi

Sécurité Sociale, «anlaşılan bir tarife» üzerinden muayene tutarının belli bir yüzdesini geri öder. Örneğin, bir aile hekimine muayene olduğunuzda, %70 oranında geri ödeme gerçekleştirilir ve anlaşılan tarife 23 € tutarındadır. Bu durumda, söz konusu tutarın 15,10 €'luk bölümü Sécurité Sociale tarafından karşılanır. Kalan kısım, yani verdiğimiz örneğe göre 7,90 € sizin ödemeniz gereken tutardır: Buna «ticket modérateur» adı verilir. Bu tutar kısmen veya tamamen ek bir kuruluş tarafından ödenebilir.

Özel bir kuruluşa prim ödemesinde bulunmuyorsanız, sağlık masraflarınızın Sécurité Sociale tarafından



karşılanmayan kısmının özel bir kuruluş tarafından olduğu şekilde ödenmesi için Couverture Maladie Universelle – Complémentaire (CMU-C) (Ek - Ulusal Hastalık Sigortası) hizmetinden faydalanabilirsiniz. CMU-C nezdinde haklara sahip olmanız, her yıl belirlediğiniz üst gelir düzeyinize bağlıdır. Örnek verecek olursak, tek bir kişi için yıllık gelir üst değeri 2012 yılı için 7934 € olarak belirlenmiştir.

CMU-C hizmetinden faydalanamıyorsanız, Aide à la Complémentaire Santé (ACS) (Ek Sağlık Desteği) size yardımcı olabilir. Bir ek sağlık sigortası kuruluşuna ödenecek yıllık masraf payı (veya prim) tutarı üzerinden tarifeye bağlı bir indirim uygulanmasını kapsar (Örneğin, «mutelle»).

CMU-C ve/veya ACS'den faydalanan kimseler, «**tiers-payant**» (ödeme yapan üçüncü taraf) sisteminden faydalanırlar. Bu sistem sayesinde sağlık masraflarını önceden ödemek zorunda kalmazsınız; ödemeniz gereken yalnızca «ticket modérateur» olacaktır. «Klasik» sigortalılar, «tiers-payant» sisteminden faydalanabilmek için «anlaşmalı» sağlık kuruluşlarına gidebilirler. Diğer hallerde, muayene ücretinin tamamını ödemek zorundadırlar; sağlık kartları sayesinde daha çabuk bir şekilde banka hesaplarına geri ödeme alabilmektedirler.

Düzenli bir durumu olmayan kimseler için, özel bir sistem olan Aide Médicale d'Etat (AME) (Devlet Sağlık Desteği) hizmet vermektedir. AME, hastalık veya doğum halinde, sağlık ve hastane hizmetleri masraflarının, ön ödeme bulunmaksızın, Sécurité

Sociale tarifeleri çerçevesinde, %100 oranına karşılanması hakkını sağlar.

AKLINIZDA BULUNSUN

Aile hekimi bildiriminde bulunmayı unutmayın!
Aile hekimi bildiriminde bulunmazsanız, geri ödemelerinizden 1 € düşülecektir (yılda maksimum 50 €).

AUBERVILLIERS'DE SAĞLIK

Aubervilliers'de birçok sağlık kuruluşu bulunmaktadır. Size sağlık ve huzurunuzla yönelik olarak destek verilirler.

Docteur Pesqué Belediye Sağlık Merkezi

Sağlık merkezi «tiers payant» sistemine göre çalışır. Sosyal sigortalılar ancak Sécurité Sociale tarafından geri ödenmeyen «ticket modérateur» karşılığını öderler.

Merkezde yalnızca aile hekimleri değil, uzman hekimler de hizmet vermektedir. Merkeze gelmeden önce, randevu almak için aramanız gerekmektedir. Lütfen, randevu saatlerine sadık kalın. Ayrıca merkezde birçok kontrol de gerçekleştirilmektedir (kan testleri, radyografi).

İLETİŞİM

Centre de santé Dr Pesqué
5, rue du Docteur Pesqué
(Plan B4-C4)
01 48 11 21 90

8:30 ila 12:00 -
13:30 ila 19:30 arası

Bir acil diş servisi 8:00 ila 12:30 saatleri arasında hizmet vermektedir. Servis sabahları oldukça yoğun olduğundan, mümkün olduğunca erken gelinmesi önemlidir.

Merkez ayrıca ücretsiz aşı kampanyaları da düzenlemektedir (önceden randevu almanız gerekir).

Sağlıklı ve huzurlu yaşam evi

Bu kuruluş Marcreux mahallesinde bulunmaktadır ve sağlıklı ve huzurlu bir yaşama doğru size eşlik eden birçok farklı faaliyet sunar.

Mahalle sakinleri tarafından seçilen sağlık konuları üzerine çalıştaylara (ağız ve diş sağlığı, ev kazaları...) düzenli olarak yer verilmektedir (programı hakkında bilgi edinmek üzere kuruluş ile doğrudan temas kurun). Kuruluşun hemşiresi olan Sonia, ayda bir defa genel sağlık taraması hizmeti verir. Genel sağlık taraması Bobigny'de gerçekleştirilir: Bu sağlık taramasından geçmek üzere mahallenizden diğer kişiler ile birlikte bir minibus binersiniz.

Kuruluş tarafından başka hizmetlerde sunulmaktadır: Resmi işlemlerinizde yardımcı olan arzuhalciler, gençleri (13-25 yaş) kişisel girişimlerinde yönlendirecek, konularında uzman eğitimciler, sağlık haklarına erişim



desteği (sosyal sigorta ve/veya «mutelle»), bunların yanı sıra beslenme atölyeleri veya spor faaliyetleri (jimnastik, yeni başlayanlar için bisiklet dersleri...) gibi eğlenceli faaliyetler.

Sağlıklı yaşamın sırrı, bedeniniz içinde kendinizi daha iyi hissetmenizi sağlayan bu faaliyetlerde de saklıdır! Mahallenizde, evinize yakın olan diğer halk evleri hakkında bilgi almaktan çekinmeyin! Bu evlerin birçoğunda, dernekler tarafından yürütülen spor faaliyetleri sunulmaktadır.

Tıbbi ve Psikolojik Destek Merkezleri (CMP)

Fiziksel sağlığımız ve ruhsal sağlığımız birbirine bağlıdır. Psişik tedaviler hakkındaki genel yargı, bu tedaviler hakkında yeterli bilgiye sahip olunmaması nedeniyle çoğunlukla kötüdür (Gerek Fransızların gerekse yabancıların zihinlerinde uyandırdığı düşünce «deli» tedavidir...).

Göçmenlik sürecinin sırasında aileniz içinde alışılmadık bazı durumlara göğüs germek zorunda kalabilirsiniz: Eşinizin veya çocuklarınızın davranışlarında değişiklikler, hayata ve geleceğe bakışınızda değişiklikler vb.

Bu değişimler, siz farkına varmaksızın, günlük yaşamınızı her yönüyle etkileyebilecek olan derin bir huzursuzluk haline neden olabilirler.

Sosyal sağlık merkezleri, günlük yaşamlarında güçlüklerle karşılaşan aileleri ücretsiz olarak ağırlar. Pedopsikiyat, psikolog, işitme ve konuşma terapistleri ve

sosyal danışmanlardan oluşan ekipler, diyalog ve uzlaşmaya öncelik veren çözümler önermek üzere sizi dinlerler.

Tıbbi ve Sosyal Destek Merkezleri, bilhassa çevre ile aralarına bariyer kurabildikleri ergenlik dönemlerinde, uyum gücünü çeken gençleri ve çocukları ağırlamaya yönelik hizmet vermektedirler.

TAVSIYE

Psikolojik desteğin sorunlarınızı çözümleneceğine inanmıyor olsanız bile, denemekle hiçbir şey kaybetmezsiniz! Bu merkezlerden birine ziyarette bulunmanız sizi hiçbir taahhüt altına sokmaz. ayrıca CMP'lerde derdinizi kendi dilinizde ifade edebilmek için bir tercüman talebinde de bulunabilirsiniz. Ayrıca, ilk ziyaretinizin başarılı olmaması durumunda, pes etmeyin. Pes etmek yerine, sizinle ilgilenen kimsenin değiştirilmesini talep edebilirsiniz: Belki sizinle ilk görüşmeyi gerçekleştiren kimse, yeterli kapasiteye sahip değildir!

Centre médico-psycho-pédagogique (CMPP)

7, rue Paul Bert (Plan D5)

01 48 33 00 25

Centre médico-psychologique (CMP)

10, rue Hémet (Plan A5-B5)

01 48 39 37 50

Institut médico-pédagogique et médico-professionnel Romain Rolland

18, rue Elisée Reclus (Plan B8)

01 53 56 00 70

Centre de santé mentale pour adultes Henri Duchêne

17, rue Charles Tillon (Plan B6)

01 48 33 57 58

MINI SAĞLIK SÖZLÜĞÜ

Sizinle en iyi şekilde ilgilenilebilmesi için, sağlık sorunlarınıza cevap verecek uzman doktor ile görüşmeniz önemlidir.

Aşağıda, aile hekiminizden sizi bir uzman doktora yönlendirmesini talep ederken kullanabilmeniz veya aile hekiminizin sizi kime naklettiğini anlayabilmeniz için hazırlanmış bir tıp uzmanlık alanları sözlüğü verilmektedir.

Addictologie (Madde bağımlılığı)	Ophtalmologie (Göz hastalıkları)
Allergologie (Alerji sorunları)	Pédiatrie (Çocuk doktoru)
Cancérologie (Kanseroloji)	Psychiatrie (Psikiyatri)
Cardiologie (Kalp rahatsızlıkları)	Rhumatologie (Romatizma rahatsızlıkları)
Dermatologie (Cilt rahatsızlıkları)	Psychologue (Psikolog)
Gastro-entérologie (Mide-bağırsak rahatsızlıkları)	Diététicien (Beslenme uzmanı)
Gynécologie (Kadın hastalıkları)	Kinésithérapeute (Fizik tedavi uzmanı)
Neurologie (Nöroloji)	

HUKUK VE VATANDAŞLIK

«TITRES DE SÉJOUR» (OTURMA KARTI) VE VATANDAŞLIK - GENEL PRENSİPLER

Ne zaman bir oturma kartı talebinde bulunmalısınız?

18 yaşın üzerindeyseniz ve Fransa'da 3 aydan uzun süreli kalmayı arzu ediyorsanız, bir oturma kartına sahip olmanız gerekir. Oturma kartı başvurunuzu, Fransa'ya giriş yapmanızı takiben 2 ay içinde gerçekleştirmelisiniz. Oturma izni talebinizi destekleyici nitelik taşıyan ve yabancı bir dilde kaleme alınmış tüm belgelerin, yeminli bir tercüman tarafından hazırlanmış Fransızca çevirileri ile birlikte teslim edilmeleri gerekir.

Oturma izinleri farklı tipte geçici oturma kartları ile verilir (Kısa süreli: 1 yıl) ve oturma kartları (Uzun süreli: 10 yıl). «Mention» (mansiyon) adı verilen 11 farklı tipte geçici oturma kartı mevcuttur (maaşlı işçi, maaşsız işçi, öğrenci, turist, özel yaşam ve aile, emekli...).

Geçici oturma izinlerinin özellikleri ve talep edilmelerine ilişkin ayrıntılı bilgiyi, kamu hizmet

sitesinde bulabilirsiniz:

<http://vosdroits.service-public.fr/particuliers/N110.xhtml>

DIKKAT

Oturma kartının verilmesi otomatik olarak (Çoğunlukla, bir yıllık geçici oturma kartları ile Fransa'da 5 veya 10 yıl kalınmasını takiben otomatik olarak alındığı düşünülür). Diğer yandan, Fransa sosyal toplumuna entegrasyonunuzu sağlayacak derecede Fransızca bilgisine sahip olduğunuzu da ispatlamanız gerekmektedir (iş yaşamı, dernekler, kültürel etkinlikler vb...).

Fransız vatandaşlığı ne zaman talep edilebilir?

Başlıca prensip Fransa'da yaşanması koşuludur. Başvurunuz sırasında Fransa'da yaşıyor ve 5 yıl boyunca düzenli bir statüye sahip olarak yaşamış olmanız gerekmektedir. Bu süre olağanüstü koşullar çerçevesinde 2 yıla indirilebilir (örneğin olağanüstü bir entegrasyon süreci sergiliyorsanız: Spor alanında, kültürel alanda, bilim alanında elde edilen başarılar vb.)

DIKKAT

Natüralizasyon talebiniz sırasında, arzu ederseniz ve bazı koşullar kapsamında, adınızın ve/veya soy adınızın, çocuklarınızın adları ve/veya soyadlarının Fransızlaştırılmasını talep edebilirsiniz. Bu hiçbir şekilde bir zorunluluk değildir; talebinizden elde edeceğiniz sonuç üzerinde pozitif bir etki oluşturmaz.

Natüralizasyon talebinde 55 € ödeme gerçekleştirilir. 1 Ocak 2012 tarihinden itibaren, bu ödeme bir vergi puluna bağlanmıştır.

Oturma izni ve natüralizasyon başvuruları nereye yapılır?

Bu iki başvuru için, genel bir kural olarak bölge valiliğine başvuruda bulunulmalıdır. Bazı hallerde, vali bu görevi başka birimlere emanet edebilir

https://www.formulaires.modernisation.gouv.fr/gf/cerfa_12753.do

Pratik tavsiyeler

Vatandaşlık edinimi bir hak değildir; vatandaşlık edinimine yönelik koşulların tamamının sağlanmaması durumunda, yetkili makam tarafından talebiniz geri çevrilebilir. Bu nedenle, talebinizi düzgün bir şekilde sunmanız önem taşımaktadır. Bilhassa, neden Fransız olmayı arzu ettiğinizi açıklayıcı, temiz ve düzgün bir şekilde kaleme alınmış bir mektup ekleyin. Bu mektubun talebinize eklemeniz zorunlu değildir; ancak kararlılığınızı göstermeniz açısından oldukça büyük bir fark oluşturabilir.

Pratikte bir talep, talebin incelenmesinin bir parçasını oluşturan «ahlak» kriterini şüpheye düşürecek bir davranış nedeniyle geri çevrilmektedir. Kişiden «toplum yaşamına ve kültürüne saygılı», örnek bir vatandaş olması istenir. Bilhassa da yasal açıdan kusur olarak kabul edilecek tutumlardan kaçınınız; örneğin

trafik kurallarına aykırı hareket etmek, vergi borcunu geç ödemek vb. Bu bilgiler talebinizin incelenmesi aşamasında kontrol edilirler ve talebinizin geri çevrilmesine neden olabilirler.

Ayrıca en düşük dereceden de olsa, hukuki açıdan bir hüküm giymemiş olmanız gerekmektedir.

Dosyanızı doğrudan valiliğe teslim etmeyi tercih ediyorsanız (böylece dosyanın teslim alındığından emin olursunuz), sizi karşılayan kimsenin dosyanızı geri çevirmeye yetkisi olmadığını unutmayın.

Bir anlaşmazlığın doğması durumunda, valiye ayrımcılığa maruz kaldığınızı açıklayan bir mektup gönderebilirsiniz.

Özel durumlar: Sığınma talebi

Sığınma talebi, oturma izni ve vatandaşlık talebinin koşullarının uygulanmadığı özel bir prosedürdür (bilhassa da Fransızca dilinin konuşulması şartı açısından).

Her yıl, Fransız Hükümeti tarafından, sığınma talebi prosedürünü açıklayan ve yöneltilen sorulara cevap veren bir kitapçık yayınlanmaktadır. Bu kitapçığın Türkçe çevirisini bu bağlantıdan elde edebilirsiniz:

http://www.immigration.gouv.fr/IMG/pdf/GAsile2011_TURC.pdf

Hukuki meseleler: Hukuki desteği nereden elde edebilirsiniz?

La Maison de Justice et du Droit (MJD)

MJD, hukuki sorunlarınız veya sorularınızda anah-tar nitelikte birimdir. MJD soru ve sorunlarınızın dinlendiği, yönlendirildiğiniz ve bilgilendirildiğiniz bir birimdir; tüm hiz-metleri ücretsizdir ve bilgilerinizin gizlilikleri korunur.

Birçok birimden destek alabilirsiniz (dernekler veya devlet kuruluşları).

Sizinle ilk muhatap olacak kişi, karşılama memuru-dur. Bilgilerinizin gizliliğini korumakla yükümlüdür: Bu nedenle ona geliş nedeninizi tereddüt etmeden açıklayabilirsiniz; sizi sorularınıza daha etraflı bir şekilde cevap verebilecek kişiye yönlendirecektir.

Aşağıda farklı MJD birimlerinin listesini ve size nasıl destek verebilecekleri hakkındaki bilgileri bulabilirsiniz:

- **Mahkeme kalemi:** Size yasalar hakkında genel bilgi verir.
- **Hukuki ara bulucu:** Örneğin bir komşunuz ile anlaşmazlığa düşmeniz vb. bazı anlaşmazlıklarda karşılıklı uzlaşmaya va rılmasını sağlamakla görevli kimsedir.



- **Vali yardımcısı:** Sizi taleplerinize cevap verebilecek kamu hizmetlerine yönlendirir.
- **Hakların savunucusu:** Bir ayrımcılığa maruz kaldığınızı düşündüğünüz hallerde size destek olur.
- **Avukatlar:** Size kişisel hukuki danışmanlık hizmeti verirler.

Dernekler, size prosedürler kapsamında ihtiyaçlarınıza göre yardımcı olurlar:

- **Ligue des droits de l'Homme (LDH) ve Association de la nouvelle génération immigrée (ANGI):** Oturma izni, aile birleşimi, vatandaşlık vb. yabancı hakları hakkında bilgi edinme
- **Agence départementale d'information sur le logement 93 (ADIL):** Barınma sorunlarına ilişkin danışmanlık ve destek hizmetleri
- **Association Léo Lagrange:** Gücünüzün üzerine borçlanmanız durumunda size yol gösterir
- **AADEF médiation:** Ailevi sorunlarınız ve geçimsizlikleriniz için sırdaş dinleme hizmeti verir, aile içinde uzlaşmacı çözümler üretir
- **SOS Victimes 93:** Yasa dışı bir suçta maruz kalmanız durumunda sizi bilgilendirir ve size yol gösterir (hırsızlık, şiddete uğrama, dolandırılma...)
- **Centre d'information sur le Droit des Femmes et des Familles (CIDFF93):** Şiddet mağduru olmanız durumunda size, durumunuzun gizliliğini koruyarak yol gösterir.

MJD'nin programı:

	PAZARTESİ	SALI	ÇARŞAMBA	PERŞEMBE	CUMA
SABAH	SOS acil durum 9:00 - 12:30	SPIP 9:00 - 13:00	CIDFF 10:00 - 13:00	AJBF 10:00 - 13:00	ANGI 9:30 - 13:00
	LDH 10:00 - 13:00	Arzuhalci 9:00 - 12:30	ADIL 93 - Konut (Konut hakkı) Ayın 1. ve 3. çarşambaları 9:00 - 13:00	AADEF Arabulma 10:00 - 13:00	Savcı yardımcısı (minör)
	Savcı yardımcısı (majör)	Hukuki arabulucu Ayda 2 defa	Léo Lagrange (Kapasite üze- rinde borçlanma) Ayın 2. ve 4. çarşambası 9:00 - 13:00	Savcı yardımcısı (minör)	ADSEA Ayın 1. ve 3. cuması 9:00 - 13:00
SONRA	Haklara Erişim Bölge Kurulu Üyesi 14:00 - 17:00	SPIP 13:45 - 17:00	Hakların savunucusu (Ayrımcılıkla mücadele) yın 1. ve 3. çarşambası 14:00 - 17:00	AADEF Arabulma 14:00 - 17:00	Vali yardımcısı 14:00 - 16:30
	LDH 14:00 - 17:00	Hukuri ara- bulucu Ayda 2 defa	Arzuhalci 14:00 - 16:00	Savcı yardımcısı (majör)	Savcı yardımcısı (minör)
ÖĞLEDEN SONRA	Léo Lagrange (Tüketici hakları) Ayın 2. ve 4. pazartesi 14:00 - 17:00	ADIL 93 - (Evden atılma önleme) Ayın 2. ve 4. salıları 14:00 - 17:00	Avukat 13:45 - 17:30	Avukat 15:00 - 19:00	
	Savcı yardımcısı (majör)				Arzuhalci Ayın 1. ve 3. cumaları 14:00 - 16:30
	Arzuhalci Ayın ilk pazartesi 14:00 - 17:00				

MJD'den telefon ile veya doğrudan karşılama memuruna başvurarak randevu alabilirsiniz.



Arzuhal hizmetleri

Bir arzuhalci, ihtiyacınız olduğunda resmi belgeleri sizin yerinize kaleme alabilen kimsedir. Her türlü resmi prosedür açısından önemli bir yere sahiptirler: Belgenizdeki bir hata veya kötü bir sunum aylarca gecikmeye neden olabilir.

Aubervilliers'in tüm mahallelerinde oldukça geniş bir arzuhalci ağı mevcuttur. Gerçek bir hizmet ağı söz konusudur: Onları bu kitapçıkta daha önce bahsetmiş olduğumuz kuruluşlarda bulabilirsiniz (Örneğin, Maison des pratiques, Epicéas vb....)

EPICEAS

29, rue de la Commune de Paris (Plan C4)
01 53 56 11 90 Pazartesi, 9:30, randevusuz
 Pazartesi 14:00 Salı 14:00 - Perşembe 14:00

CCAS

6, rue Charron (Plan B5)
01 48 39 53 00
 Çarşamba 9:00 ila 12:00 arası, randevu üzerine

Régie de quartier Maladrerie

31, rue Lopez et Jules Martin (Plan B7) **01 48 11 64 21**
 Pazartesi 14:00 ila 17:00 arası, randevusuz

Maison de Justice et du Droit

20, rue Bernard et Mazoyer (Plan C4) **01 48 11 32 24**
 Randevusuz

ANGI

9, rue de la Maladrerie (Plan B7) **01 48 34 85 07**
 Pazartesi 10:00 ila 14:00 arası, randevu üzerine

Maison pour tous Bertly Albrecht

34, rue Hemet (Plan A8)
01 53 56 08 34
 Perşembe, 14:00, randevusuz

Salle de quartier Robespierre/Cochennec/Péri

120, rue Hélène-Cochennec (Plan A7) **01 49 37 16 71**
 Pazartesi 14:00 ila 16:30 arası, randevu üzerine
 Çarşamba 9:30 ila 12:00 arası, randevusuz

Salle de quartier Centre-Ville/Victor Hugo

25, rue du Moutier (Plan B3-B4) **01 48 34 07 39**
 Perşembe 9:30 ila 12:00 arası, randevusuz

Salle de quartier Quatre-Chemins

134, avenue de la République (Plan E6) **01 48 11 65 82**
 Salı 14:30 ila 17:30 arası, randevusuz

Centre Roser

38, rue Gaétan-Lamy (Plan B1) **01 48 34 12 30**
 Perşembe 9:30 ila 12:30 arası, randevusuz

Maison des Pratiques

1, rue Claude Bernard (Plan B2) **01 48 11 21 69**
 Cuma 9:30 ila 12:00 arası, randevusuz

BÖLÜM V**AİLE YAŞAMI**

Bu bölümde, sizi her türlü şiddete karşı koruyan, bir kadın olarak sahip olduğunuz haklarınıza değineceğiz. Fransız hukuku, kadınlara karşı şiddeti yasaklar ve şiddeti gerçekleştiren herkesi cezalandırır. Size şiddet uygulayan kimse ailenizden biri ise (eş, sevgili, boşandığınız eşiniz, babanız vb...), bu durumu ağırlaştırır.

Bu hakları ve bilhassa da size destek verebilecek olan kişi ve kurumları bilmeniz, hem siz hem de çevreniz açısından önemlidir. Bir arkadaşımızın veya ailemizden birinin şiddete maruz kaldığına tanık olduğumuzda, genellikle ne yapacağımızı bilemeyiz: Ne yapmalı?, kime başvurmalı? Bu şiddeti şikayet ederek kendimi tehlikeye atmış olur muyum?

BU TIP BİR ŞİDDETİN KURBANİ VEYA TANIĞI MIYIM?

Şiddet birçok farklı şekillerde karşımıza çıkar:

- **Sözlü şiddet:** Küfür, bağırma vb.
- **Psikolojik şiddet:** Tehdit, aşağılama, kıskançlık krizleri vb.
- **Fiziksel şiddet:** Vurma, boğma girişimi, tırnaklama, kapatma vb.
- **Seksüel şiddet:** Seksüel baskı, tecavüz girişimi, tecavüz, cinsel organa zarar verilmesi vb.
- **Ekonomik şiddet:** Çalışmanın yasaklanması, gelirinize el konulması, gayri menkullerimize el konulması, banka hesabı açmanızın yasaklanması vb.
- **Resmi işlemlerde şiddet:** Resmi belgelere el konulması, hukuki durumunuza yönelik tehditlerde bulunulması...

Tüm bu şiddet tipleri farklı ortamlarda görülebilir: Eşler arasında, aile içinde, komşular arasında, kurumlarda, işte... Yasalar şiddetin her türlüünü yasaklar.

Tereddüde düşmeniz durumunda kendinize mini testi uygulayabilirsiniz¹.

Bu test, bir arkadaşınızın veya tanıdığınızın kişisel durumuna ilişkin bir değerlendirme yapabilmemiz, ona yol göstermeniz açısından da faydalı bir araçtır.

¹ Filaction Derneği tarafından gerçekleştirilen test

KENDİ KENDİNE UYGULANABİLEN MINI TEST

Geçtiğimiz 12 aylık süre içinde, eşiniz veya bir arkadaşınızın veya çevrenizden biri:

1. Arkadaşlarınızla veya ailenizden kimseler ile görüşmenizi veya konuşmanızı yasakladı mı?
2. Diğer kadınlar/erkekler ile konuşmanızı yasakladı mı?
3. Yaptığınız işleri eleştirip, aşağıladı mı?
4. Fiziksel görünümünüz hakkında hoş olmayan eleştirilerde bulundu mu?
5. Halka açık alanlarda nasıl giyinmeniz, saçınızı nasıl taramanız veya nasıl davranmanız vb. hususlarda yaptırımlar uyguladı mı?
6. Görüşlerinizi dikkate almadı veya aşağıladı, size nasıl düşünmeniz gerektiğini empoze etmeye çalıştı mı?
a / Gizlice
b / Aleni bir şekilde
7. Nerede ve kiminle olduğunuzu ısrarla öğrenmeye çalıştı mı?
8. Sizinle konuşmayı kesti ve her türlü tartışman yolunu kapattı mı?
9. Günlük ihtiyaçlarınızı karşılamak için, ailenin gelirinize erişim hakkınıza engel oldu mu?

Bu soruların her biri ayrı ayrı ele alınmamalıdır; pozitif bir cevap mutlaka şiddete maruz kaldığınız anlamına gelmemektedir.

Yine de, üç sorudan fazla soruya «evet» cevabını vermeniz halinde, haklarınıza tecavüzde bulunuyor demektir.

Her şeyden önce, imkanlarınız ve takip edeceğiniz yola ilişkin olarak etraflıca düşünün. Bir uzmanla görüşmeden önce, konuyu yakın arkadaşlarınızla paylaşmaktan çekinmeyin. Bir uzman ile görüşmenizin sizi herhangi bir taahhüt altına sokmadığını unutmayın.

NE YAPMALI? NEREYE GİTMELİ?

• Bilgi edinmek

Bu kitapçıkta size bazı adresler ve telefon numaraları verilmektedir. Bu birimler sizi bilgilerinizin gizliliklerini koruyarak veya anonim olarak dinler ve yönlendirirler. Atacağınız ilk adım, sizi dinleyecek ve tavsiyelerde bulunacak olan bu uzmanlar ile görüşmektir.

• Kendini hazırlamak

Yapmayı arzuladığınız şeyden emin değilseniz, emin oluncaya dek kendinizi ve varsa çocuklarınızı acil durumlardan korumalısınız.

Aniden evinizden ayrılmanızın gerekebileceği durumlar için, emniyetli bir yerde muhafaza edeceğiniz bir çanta içinde şunları hazır bulundurun: Size yardım edebilecek uzmanların adresleri ve telefon numaraları, kimlik belgelerinizin fotokopileri (kimlik kartı veya oturma

kartı, evlenme cüzdanı, sağlık karneleri, şikayetler, polis başvuru tutanakları vb...), bir miktar para ve yedek kıyafet. Acil durumda iletişime geçebileceğiniz en bir kişiyi durumdan haberdar edin. Mümkünse, durumu çocuklarınıza sakın bir şekilde açıklayın ve onlara acil durumda aramaları gereken numarayı öğretin.

• Kimi aramalı?

Kesintisiz olarak dinleme ve rehberlik hizmeti veren 3 adet ulusal telefon hattı mevcuttur.

TÜM ARAMALAR ÜCRETSİZDİR.

**Aile içi şiddet,
bilgi alma:**

3919

Pazartesisden
Cumartesiye 8:00
ila 22:00 Tatil günleri
10:00 ila 20:00 arası

**Kadınlara teca-
vüz, bilgi alma:**

0800 05 95 95

Pazartesisden
Cumaya 10:00 ila
19:00

**Çocuklara karşı
kötü müdahale:**

119

Pazartesisden Pazara
24H/24

Aubervilliers'de, durumunuzun aciliyetine ve ihtiyaçlarınıza göre farklı birimler ile temasa geçebilirsiniz.

KARAKOL

22, rue Léopold Rechossière
(Plan B5) **01 48 11 17 00**

Şiddete maruz kalmanız durumunda, mümkün olduğunca çabuk bir şekilde şikayette bulunabilirsiniz. Polis adli tip biriminin acil servislerinden sizin için randevu alır: Bu

birimde bir doktor sizi muayene eder ve maruz kaldığınız şiddetin derecesini tespit eder (fiziksel ve/veya ruhsal) ve bir rapor hazırlar. Bu raporu itina ile saklayın, hukuki prosedürün devamı açısından çok önemlidir.

Şikayette bulunmak için kendinizi hazır hissetmiyorsanız, yalnızca durumun polis kayıtlarında tutulmasını talep edebilirsiniz. Bu uygulama şiddet uygulayan aleyhinde soruşturma açılmasına neden olmaz, ancak aleyhte bir delil saklanmasını sağlar. İleride şikayette bulunacağınız veya boşanmak veya ayrılmak istediğinizde bu delili kullanabilirsiniz.

Centre d'Information pour le Droits des Femmes et des Familles (CIDFF 93)

CIDFF şiddete maruz kalan kadınlara yol gösteren başlıca dernektir. Maison de Justice et du Droit aracılığı ile veya doğrudan başvurarak hukuk uzmanları ile görüşebilirsiniz.

CIDFF

1, rue Pierre Curie - 93120 La Courneuve
(Plan A4) **01 48 36 99 02**

Bölgedeki faydalı adresler:

SOS Femmes
(Kadın Acil Yardım)
3, allée du Moulin
93140 Bondy
01 48 48 62 27

Espace Vie au Féminin
18, rue des Boucheries
93200 Saint Denis
01 55 87 60 54

TEŞEKKÜRLER

OIM, FEMISS projesinin çalıştaylarının kusursuz akışı ve bu kılavuzun hazırlanmasında emeği geçen kişi, dernek ve kurumlara teşekkürlerini sunar.

OIM bilhassa da Vie associative et des Relations internationales de la Ville d'Aubervilliers İdaresine, CIDFF 93 ekibine, ASSFAM ve ASEA derneklerine, Aubervilliers ADIE'ye, Sayın Marianne Mailloux ve Maison des pratiques de bien-être et de santé ekibine.



OIM PARIS

9, Cité de Trévis
75009 Paris

Tél. : 01.40.44.06.84

Fax : 01.40.44.06.85

Courriel : femiss@iom.int



Bu faaliyetler, Avrupa Entegrasyon Fonu tarafından ortakla a olarak finanse edilmektedir.

